

Thứ Hai, 24-3-2025. Năm C
Monday, March-24-2025. Year C
Tuần 3 Mùa Chay

2V 5, 1-15

2 Kings 5:1-15

Nay tôi biết rằng: trên khắp mặt đất, không đâu có Thiên Chúa, ngoại trừ ở Ít-ra-en (2V 5,15)

How did Naaman, a powerful and successful Gentile general, come to experience a life-changing encounter with the God of Israel? It all started when he contracted leprosy. Desperate to overcome the dreaded illness, he reached out to Elisha, the prophet of God. But Elisha surprised him. Instead of working a flashy healing, he told Naaman merely to wash in the Jordan River. Naaman was offended—how could he be healed by something so simple?

Naaman wasn't open to receiving a healing or, for that matter, to encountering the Lord until he humbled himself. This confident leader had his own ideas about how he might be healed. Dunking himself in a muddy river was certainly not one of them! Fortunately, he listened to his servants who urged him to do what Elisha said, and he was surprised to see the Lord's power at work in a way he would never have expected! As Jesus said, "There were many lepers in Israel during the time of Elisha the prophet; yet not one of them was cleansed, but only Naaman the Syrian" (Luke 4:27). Naaman's humility opened him to a deeper faith.

Many times the Lord doesn't do what we think he should do. As he did with Naaman, he asks us to go beyond what's familiar or comfortable. Those are times when our faith can grow. We might think we know better. But as we humbly listen to the Lord—even when he's speaking to us in ways we don't expect—

Naaman, một vị tướng ngoại bang quyền lực và thành đạt, đã trải qua cuộc gặp gỡ thay đổi cuộc đời với Thiên Chúa của Israel như thế nào? Mọi chuyện bắt đầu khi ông mắc bệnh phong. Tuyệt vọng muốn vượt qua căn bệnh đáng sợ này, ông đã tìm đến Elisha, nhà tiên tri của Chúa. Nhưng Elisha đã làm ông ngạc nhiên. Thay vì chữa lành bệnh một cách hào nhoáng, ông bảo Naaman chỉ cần tắm ở Sông Jordan. Naaman đã bị xúc phạm - làm sao ông có thể được chữa lành bởi một điều đơn giản như vậy?

Naaman không muốn được chữa lành hoặc, trong vấn đề đó, gặp gỡ Chúa cho đến khi ông hạ mình xuống. Nhà lãnh đạo tự tin này có những ý tưởng riêng về cách ông có thể được chữa lành. Việc nhúng mình vào một dòng sông bùn chắc chắn không phải là một trong số những ý tưởng đó! May mắn thay, ông đã nghe theo những người hầu thúc giục ông làm theo những gì Elisha nói, và ông đã ngạc nhiên khi thấy quyền năng của Chúa hoạt động theo cách mà ông không bao giờ mong đợi! Như Chúa Giêsu đã nói, "Có nhiều người mắc bệnh phong ở Israel vào thời của nhà tiên tri Elisha; nhưng không một ai trong số họ được sạch, chỉ có Naaman người Syria" (Lc 4,27). Sự khiêm nhường của Naaman đã mở ra cho ông một đức tin sâu sắc hơn.

Nhiều lần Chúa không làm những gì chúng ta nghĩ Ngài nên làm. Như Ngài đã làm với Naaman, Ngài yêu cầu chúng ta vượt ra ngoài những gì quen thuộc hoặc thoải mái. Đó là những lúc đức tin của chúng ta có thể phát triển. Chúng ta có thể nghĩ rằng mình hiểu biết hơn. Nhưng khi chúng ta khiêm nhường lắng

we have the chance to encounter him more deeply.

Maybe something like this has happened to you: you went to Confession, and the priest gave you a penance that didn't make sense to you. But as you followed his direction, God blessed you in an unexpected way. Or maybe you were confused or struggling, and words of wisdom came from someone you would never have consulted—maybe even your own teenager. But as you took them to heart, God brought you peace or clarity.

Today, ask the Lord to help you see these opportunities when they present themselves. Say yes to humility. You will never regret it.

“Lord, help me to be humble enough to see how you might be working unexpectedly in my life!”

nghe Chúa - ngay cả khi Ngài nói với chúng ta theo cách mà chúng ta không mong đợi - chúng ta có cơ hội gặp gỡ Ngài sâu sắc hơn.

Có thể điều gì đó tương tự như thế này đã xảy ra với bạn: bạn đã đi xưng tội, và vị linh mục đã ban cho bạn một sự sám hối mà bạn không hiểu. Nhưng khi bạn làm theo chỉ dẫn của ngài, Chúa đã ban phước cho bạn theo một cách không ngờ tới. Hoặc có thể bạn đã bối rối hoặc đấu tranh, và những lời khôn ngoan đến từ một người mà bạn chưa bao giờ tham khảo ý kiến - thậm chí có thể là chính đứa con tuổi teen của bạn. Nhưng khi bạn ghi nhớ chúng, Chúa đã mang lại cho bạn sự bình an hoặc sáng suốt.

Hôm nay, hãy cầu xin Chúa giúp bạn nhìn thấy những cơ hội này khi chúng xuất hiện. Hãy nói có với sự khiêm nhường. Bạn sẽ không bao giờ hối tiếc.

Lạy Chúa, xin giúp con đủ khiêm nhường để thấy cách Chúa có thể làm việc bất ngờ trong cuộc sống của con!

Lc 4, 24-30

Luke 4:24-30

Không ngôn sứ nào được đón nhận nơi quê hương mình (Lc 4,24)

Jesus was back in his hometown, with people he had known from boyhood. He probably had memories of childhood games, prayers in the synagogue, and Shabbat celebrations. Given this shared history, wouldn't this have been a wonderful opportunity to perform miracles and teach them?

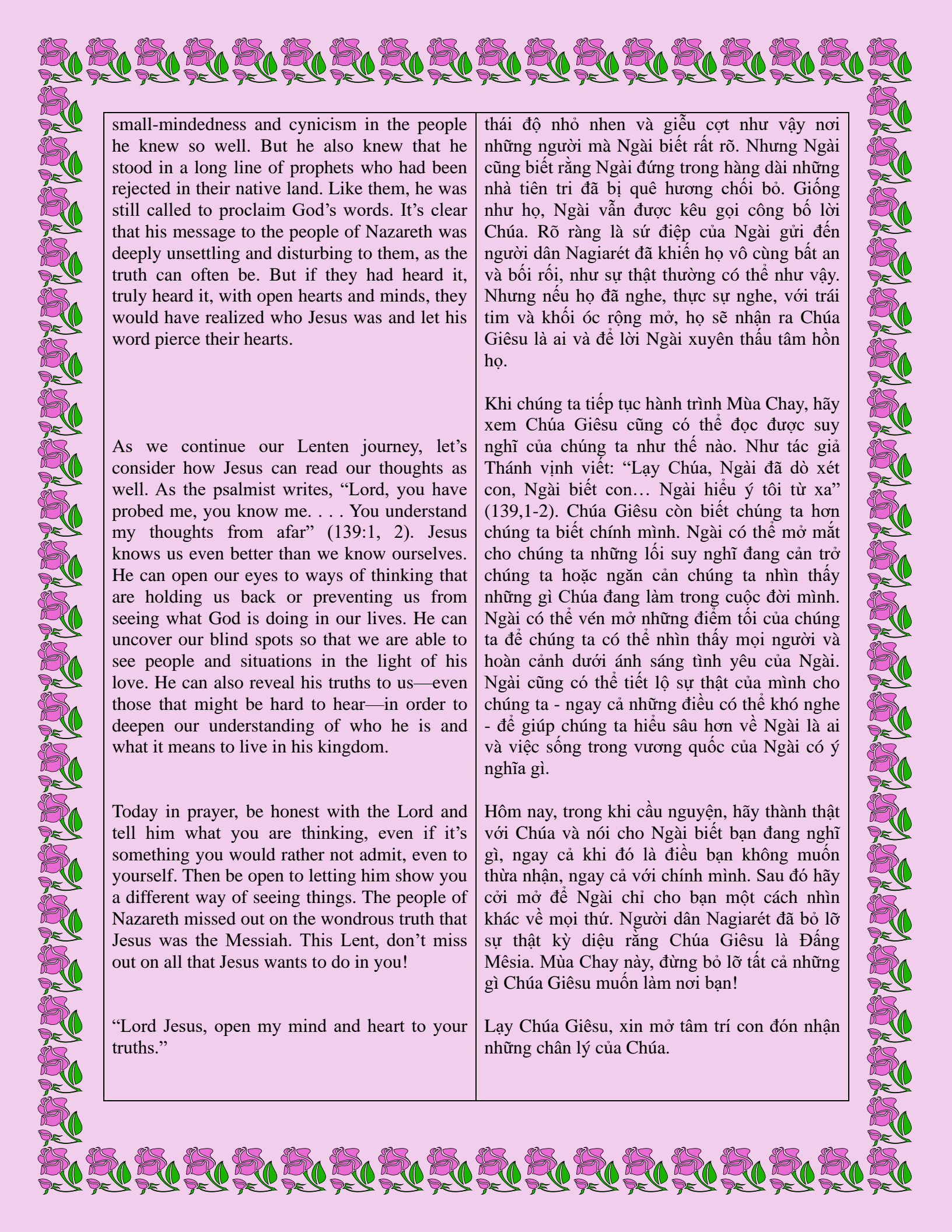
Yet even without them saying anything negative, Jesus perceived the people's resistance to him and laid bare their thoughts. And as today's Gospel makes clear, this enraged them (Luke 4:29).

It must have grieved Jesus to encounter such

Chúa Giêsu đã trở lại quê hương của mình, với những người mà Ngài đã quen biết từ thời niên thiếu. Có lẽ Ngài đã nhớ lại những trò chơi thời thơ ấu, những lời cầu nguyện trong giáo đường Do Thái và lễ Sabát. Với lịch sử chung này, chẳng phải đây sẽ là một cơ hội tuyệt vời để thực hiện những phép lạ và dạy dỗ họ sao?

Tuy nhiên, ngay cả khi họ không nói điều gì tiêu cực, Chúa Giêsu vẫn nhận thấy sự phản kháng của dân chúng đối với Ngài và vạch trần suy nghĩ của họ. Và như bài Tin Mừng hôm nay cho thấy rõ, điều này đã khiến họ tức giận (Lc 4,29).

Chúa Giêsu hẳn phải đau buồn khi gặp phải



small-mindedness and cynicism in the people he knew so well. But he also knew that he stood in a long line of prophets who had been rejected in their native land. Like them, he was still called to proclaim God's words. It's clear that his message to the people of Nazareth was deeply unsettling and disturbing to them, as the truth can often be. But if they had heard it, truly heard it, with open hearts and minds, they would have realized who Jesus was and let his word pierce their hearts.

As we continue our Lenten journey, let's consider how Jesus can read our thoughts as well. As the psalmist writes, "Lord, you have probed me, you know me. . . . You understand my thoughts from afar" (139:1, 2). Jesus knows us even better than we know ourselves. He can open our eyes to ways of thinking that are holding us back or preventing us from seeing what God is doing in our lives. He can uncover our blind spots so that we are able to see people and situations in the light of his love. He can also reveal his truths to us—even those that might be hard to hear—in order to deepen our understanding of who he is and what it means to live in his kingdom.

Today in prayer, be honest with the Lord and tell him what you are thinking, even if it's something you would rather not admit, even to yourself. Then be open to letting him show you a different way of seeing things. The people of Nazareth missed out on the wondrous truth that Jesus was the Messiah. This Lent, don't miss out on all that Jesus wants to do in you!

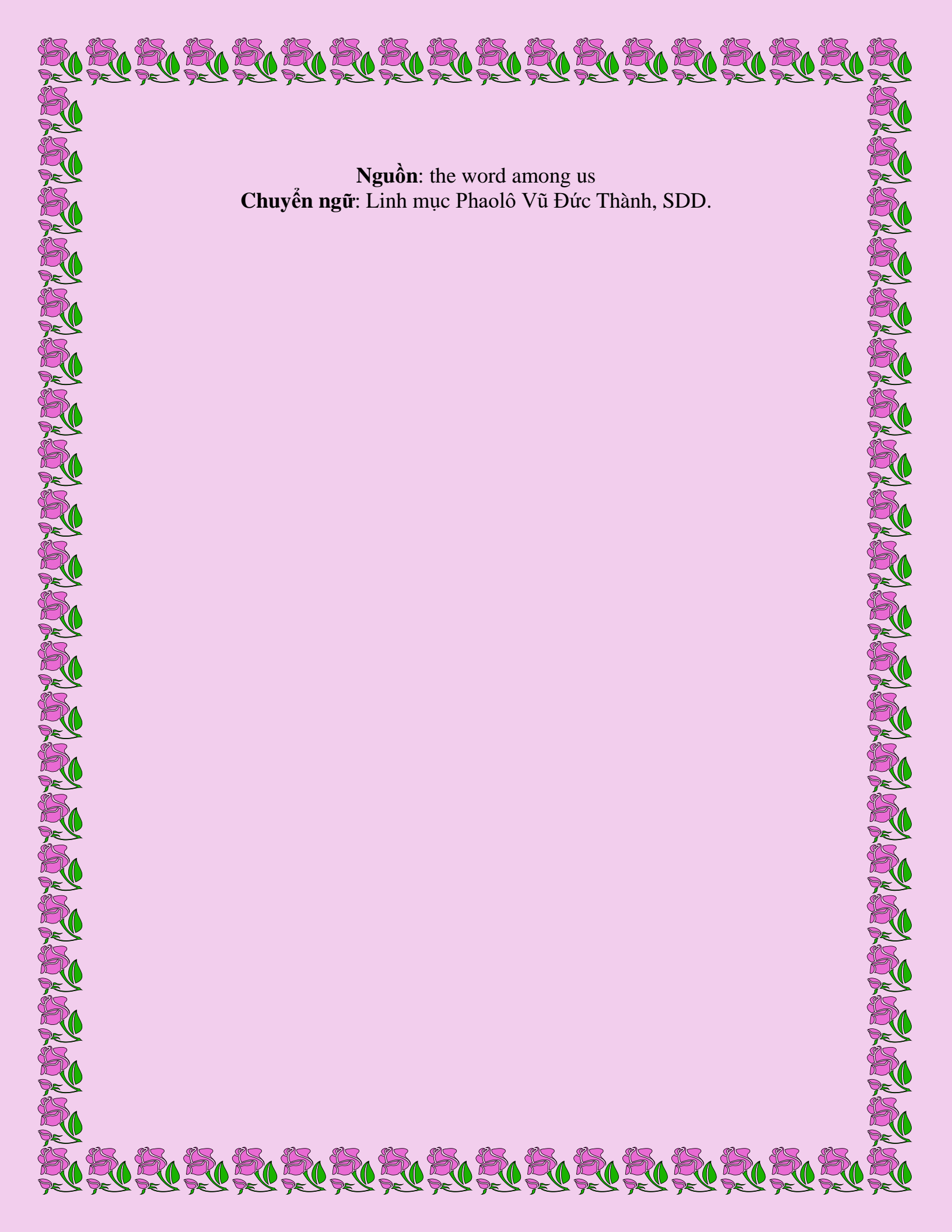
"Lord Jesus, open my mind and heart to your truths."

thái độ nhỏ nhen và giấu cợt như vậy nơi những người mà Ngài biết rất rõ. Nhưng Ngài cũng biết rằng Ngài đứng trong hàng dài những nhà tiên tri đã bị què hương chối bỏ. Giống như họ, Ngài vẫn được kêu gọi công bố lời Chúa. Rõ ràng là sứ điệp của Ngài gửi đến người dân Nagiarét đã khiến họ vô cùng bất an và bối rối, như sự thật thường có thể như vậy. Nhưng nếu họ đã nghe, thực sự nghe, với trái tim và khối óc rộng mở, họ sẽ nhận ra Chúa Giêsu là ai và để lời Ngài xuyên thấu tâm hồn họ.

Khi chúng ta tiếp tục hành trình Mùa Chay, hãy xem Chúa Giêsu cũng có thể đọc được suy nghĩ của chúng ta như thế nào. Như tác giả Thánh vịnh viết: "Lạy Chúa, Ngài đã dò xét con, Ngài biết con... Ngài hiểu ý tôi từ xa" (139,1-2). Chúa Giêsu còn biết chúng ta hơn chúng ta biết chính mình. Ngài có thể mở mắt cho chúng ta những lối suy nghĩ đang cản trở chúng ta hoặc ngăn cản chúng ta nhìn thấy những gì Chúa đang làm trong cuộc đời mình. Ngài có thể vén mở những điểm tối của chúng ta để chúng ta có thể nhìn thấy mọi người và hoàn cảnh dưới ánh sáng tình yêu của Ngài. Ngài cũng có thể tiết lộ sự thật của mình cho chúng ta - ngay cả những điều có thể khó nghe - để giúp chúng ta hiểu sâu hơn về Ngài là ai và việc sống trong vương quốc của Ngài có ý nghĩa gì.

Hôm nay, trong khi cầu nguyện, hãy thành thật với Chúa và nói cho Ngài biết bạn đang nghĩ gì, ngay cả khi đó là điều bạn không muốn thừa nhận, ngay cả với chính mình. Sau đó hãy cởi mở để Ngài chỉ cho bạn một cách nhìn khác về mọi thứ. Người dân Nagiarét đã bỏ lỡ sự thật kỳ diệu rằng Chúa Giêsu là Đấng Mêsia. Mùa Chay này, đừng bỏ lỡ tất cả những gì Chúa Giêsu muốn làm nơi bạn!

Lạy Chúa Giêsu, xin mở tâm trí con đón nhận những chân lý của Chúa.



Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.